

Calandra automatica SERIE MAGIK

Automatic flatwork ironers MAGIK models
 Automatische Kalandr Modell MAGIK
 Calandres automatiques modèle MAGIK
 Calandras automáticas modelo MAGIK



IT

La calandra automatica serie "MAGIK" è una stiratrice autoasciugante a fasce/bande di stiratura con sistema integrato di piegatura longitudinale, trasversale ed accatastamento. È quanto di più affidabile in termini di resa e qualità di stiratura e piegatura sia oggi presente sul mercato di lavanderia industriale e professionale. Il sistema di stiro con fasce/bande in Nomex resistenti alle alte temperature permette di regolare la temperatura di stiro. Il diametro del rullo di stiro è di 600-800 e 1000 mm e la larghezza utile lavoro è di 2600 o 3300 mm. Le calandre con sistema integrato di piegatura longitudinale serie Magik sono molto versatili grazie ad una serie molto ampia di accessori, i quali permettono di configurare la macchina esattamente in base alle specifiche esigenze del cliente. Disponibili con riscaldamento gas, vapore ed elettrico.

Il sistema di piegatura è il seguente:

- Su 1 corsia di lavoro (per capi grandi tipo lenzuola): 1-2 pieghe longitudinali e 1-2-3 pieghe trasversali.
- Su 2 corsie di lavoro (per capi medi tipo tovaglie o coprimacchia): 1-2 pieghe longitudinali e 1-2 pieghe trasversali.
- Su 4 corsie di lavoro (per capi piccoli tipo tovaglioli): nessuna piega con uscita frontale (standard) oppure posteriore (optional uscita posteriore e by-pass)

UK

The automatic ironer of the "MAGIK" series is a self-drying ironing machine with ironing belts/bands, equipped with an integrated longitudinal folding, cross folding, and stacking system. It ensures maximum reliability in terms of performance and quality of ironing and folding in the industrial and professional laundry sector. The ironing system with Nomex belts/bands, resistant to high temperatures, allows adjustment of the ironing temperature. The ironing roller is available with a diameter of 600, 800, or 1000 mm, and a working width of 2600 or 3300 mm. The Magik series ironers with integrated longitudinal folding system are highly versatile due to a wide range of accessories, allowing the machine to be configured according to specific customer requirements. Available with gas, steam, or electric heating

The folding system is as follows:

- On 1 working lane (for large items such as sheets): 1-2 longitudinal folds and 1-2-3 cross folds.
- On 2 working lanes (for medium items such as tablecloths or overlays): 1-2 longitudinal folds and 1-2 cross folds.
- On 4 working lanes (for small items such as napkins): no folding, with front discharge (standard) or rear discharge (optional rear exit and bypass).

DE

Die automatische Mangeln der Serie "MAGIK" ist eine selbsttrocknende Mangel mit Bügelbändern, ausgestattet mit einem integrierten System für Längsfaltung, Quersaltung und Stapelung. Sie gehört zu den zuverlässigsten Lösungen in Bezug auf Leistung sowie Bügel- und Faltqualität, die heute auf dem industriellen und professionellen Wäschereimarkt verfügbar sind. Das Bügelssystem mit hitzebeständigen Nomex-Bändern ermöglicht die Einstellung der Bügeltemperatur.

Der Walzendurchmesser beträgt 600, 800 oder 1000 mm, die nutzbare Arbeitsbreite 2600 oder 3300 mm. Die Mangeln der Serie „MAGIK“ mit integriertem Längsfaltsystem sind dank einer großen Auswahl an Zubehör äußerst vielseitig und können exakt nach den spezifischen Anforderungen des Kunden konfiguriert werden. Erhältlich mit Gas-, Dampf- oder Elektroheizung.

Das Faltsystem ist wie folgt:

- Bei 1 Arbeitsbahn (für große Teile wie Bettlaken): 1-2 Längsfalten und 1-2-3 Quersalten.
- Bei 2 Arbeitsbahnen (für mittlere Teile wie Tischdecken oder Molton): 1-2 Längsfalten und 1-2 Quersalten.
- Bei 4 Arbeitsbahnen (für kleine Teile wie Servietten): keine Faltung, mit Frontausgabe (Standard) oder Rückausgabe (Option: Rückausgabe und Bypass).

FR

La calandre automatique série "MAGIK" est une repasseuse autosèche à bandes/bandes de repassage avec système intégré de pliage longitudinal, transversal et empilement. Il est le plus fiable en termes de rendement et de qualité de repassage et de pliage est aujourd'hui présent sur le marché de la blanchisserie industrielle et professionnelle. Le système de repassage avec bandes/bandeaux en Nomex résistant aux hautes températures permet de régler la température de repassage. Le diamètre du rouleau de repassage est de 600-800 et 1000 mm et la largeur utile de travail est de 2600 ou 3300 mm. Les calandres de la série Magik sont très polyvalentes grâce à une très large gamme d'accessoires, qui permettent de configurer la machine en fonction des besoins du client. Disponibles avec chauffage gaz, vapeur et électrique. Le système de pliage est le suivant :

- Sur 1 voie de travail (pour grands articles tels que draps) : 1-2 plis longitudinaux et 1-2-3 plis transversaux.
- Sur 2 voies de travail (pour articles moyens tels que nappes ou protège-nappes) : 1-2 plis longitudinaux et 1-2 plis transversaux.
- Sur 4 voies de travail (pour petits articles tels que serviettes) : aucun pli, avec sortie frontale (standard) ou arrière (option : sortie arrière et by-pass).

ES

La calandra automática serie "MAGIK" è una stiratrice autoasciugante a fasce/bande di stiratura con sistema integrato di piegatura longitudinale, trasversale ed accatastamento. E' quanto di più affidabile in termini di resa e qualità di stiratura e piegatura sia oggi presente sul mercato di lavanderia industriale e professionale. Il sistema di stiro con fasce/bande in Nomex resistenti alle alte temperature permette di regolare la temperatura di stiro. Il diametro del rullo di stiro è di 600-800 e 1000 mm e la larghezza utile lavoro è di 2600 o 3300 mm. Le calandre serie Magik sono molto versatili grazie ad una serie molto ampia di accessori, che permettono di configurare la macchina in base alle esigenze del cliente. Disponibili con riscaldamento gas, vapore ed elettrico. Il sistema di piegatura è il seguente:

- En 1 carril de trabajo (para prendas grandes como sábanas): 1-2 pliegues longitudinales y 1-2-3 pliegues transversales.
- En 2 carriles de trabajo (para prendas medianas como manteles o cubre-manteles): 1-2 pliegues longitudinales y 1-2 pliegues transversales.
- En 4 carriles de trabajo (para prendas pequeñas como servilletas): sin plegado, con salida frontal (estándar) o trasera (opcional: salida trasera y by-pass).

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Velocità variabile in funzione delle caratteristiche della biancheria e dell'umidità residua.
- ❖ Rullo di pressione con nastri guida biancheria per una migliore qualità di finissaggio.
- ❖ Raffreddamento automatico rullo di stiro.
- ❖ Pulizia automatica ventilatori.
- ❖ Barra salvamani a protezione dell'operatore.
- ❖ Touch screen intuitivo grazie a un'interfaccia utente creata per l'interazione con l'operatore
- ❖ Fino a 20 differenti programmi di piegatura modificabili. • Diagnostica allarmi.
- ❖ Accatastamento laterale dei capi grandi e medi.
- ❖ Uscita anteriore o posteriore su un tavolo di raccolta dei capi piccoli non piegati.
- ❖ Programmatore con microprocessore programmabile.

OPZIONALE:

- ❖ Bruciatore alto rendimento PREMIXED, standard su modelli diam. rullo 1000
- ❖ Tavolo introduzione aspirato
- ❖ Sistema di introduzione automatico
- ❖ Scarto biancheria
- ❖ Doppia pressione sulle pieghe longitudinali
- ❖ By pass pezzi piccoli
- ❖ Accatastatore laterale a pala (per modello 1-2 linee)
- ❖ Accatastatore laterale compatto tipo Roll-off (per modello a 1 linea)
- ❖ Tavolo raccolta per uscita posteriore
- ❖ Raccogliatore per capi piccoli non piegati a 2 o 4 linee
- ❖ Sistema di introduzione automatico (solo per modello dotato di TIA)
- ❖ Uscita laterale, no stacker, h 480 o 805 mm
- ❖ 4 linee di lavoro, solo pieghe longitudinali (2 pieghe uscita frontale, 1 piega uscita posteriore)

UK

Technical features:

- ❖ Variable speed depending on linen characteristics and residual humidity.
- ❖ Pressure roller with linen guide tapes for improved finishing quality.
- ❖ Automatic ironing roller cooling.
- ❖ Automatic fan cleaning.
- ❖ Safety hand guard bar for operator protection.
- ❖ Intuitive touch screen with user interface designed for operator interaction.
- ❖ Up to 20 different folding programs, fully editable.
- ❖ Alarm diagnostics.
- ❖ Side stacking of large and medium items.
- ❖ Front or rear discharge onto a collection table for small, unfolded items.
- ❖ Programmable microprocessor controller.

OPTIONAL:

- ❖ High-efficiency PREMIXED burner, standard on models with 1000 mm roller diameter.
- ❖ Vacuum feeding table.
- ❖ Automatic feeding system.

- ❖ Linen rejection system.
- ❖ Double pressure on longitudinal folds.
- ❖ Small-piece bypass.
- ❖ Side stacker with blade (for 1-2 lane models).
- ❖ Compact side stacker "Roll-off" type (for 1-lane model).
- ❖ Rear discharge collection table.
- ❖ Small-piece collector for 2- or 4-lane models (unfolded items).
- ❖ Automatic feeding system (only for models equipped with TIA).
- ❖ Side discharge, no stacker, h 480 or 805 mm.
- ❖ 4 working lanes, longitudinal folds only (2 folds front discharge, 1 fold rear discharge).

DE

Technischen Eigenschaften :

Variable Geschwindigkeit je nach Wäscheigenschaften und Restfeuchtigkeit.

Presswalze mit Wäscheführungsbändern für bessere Finish-Qualität.

Automatische Abkühlung der Bügelwalze.

Automatische Lüfterreinigung.

Sicherheitshandstange zum Schutz des Bedieners.

Intuitiver Touchscreen mit Benutzeroberfläche für die Interaktion mit dem Bediener.

Bis zu 20 verschiedene, veränderbare Faltprogramme.

Alarmdiagnose.

Seitliches Stapeln von großen und mittleren Teilen.

Vorder- oder Rückausgabe auf einem Sammelstisch für kleine, ungefaltete Teile.

Programmierbarer Mikroprozessor-Steuerung.

OPTIONEN:

Hocheffizienter PREMIXED-Brenner, serienmäßig bei Modellen mit 1000 mm Walzendurchmesser.

Absaugtisch zum Einlegen.

Automatisches Einspeisesystem.

Wäscheausschleusung.

Doppeldruck auf Längsfalten.

Bypass für Kleinteile.

Seitlicher Stapler mit Schaufel (für Modelle mit 1-2 Bahnen).

Kompakter Seitstapler „Roll-off“-Typ (für 1-Bahnen-Modell).

Rückausgabestisch.

Sammler für kleine, ungefaltete Teile bei 2- oder 4-Bahnen-Modellen.

Automatisches Einspeisesystem (nur für Modelle mit TIA).

Seitenausgabe, ohne Stapler, H 480 oder 805 mm.

4 Arbeitsbahnen, nur Längsfalten (2 Falten Vorderausgabe, 1 Falte Rückausgabe).

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Vitesse variable en fonction des caractéristiques du linge et de l'humidité résiduelle.
- ❖ Rouleau de pression avec rubans de guidage du linge pour une meilleure qualité de finition.
- ❖ Refroidissement automatique du rouleau de repassage.
- ❖ Nettoyage automatique des ventilateurs.
- ❖ Barre de sécurité protège-mains pour l'opérateur.
- ❖ Écran tactile intuitif avec interface utilisateur conçue pour l'interaction avec l'opérateur.
- ❖ Jusqu'à 20 programmes de pliage différents, modifiables.
- ❖ Diagnostic des alarmes.
- ❖ Empilage latéral des articles grands et moyens.
- ❖ Sortie avant ou arrière sur une table de collecte pour les petits articles non pliés.
- ❖ Programmateur à microprocesseur programmable.

OPTIONNEL :

- ❖ Brûleur haute performance PREMIXED, standard sur modèles avec rouleau Ø 1000 mm.
- ❖ Table d'introduction aspirante.
- ❖ Système d'introduction automatique.
- ❖ Rejet du linge.
- ❖ Double pression sur les plis longitudinaux.
- ❖ By-pass pour petites pièces.
- ❖ Empileur latéral à pelle (pour modèles 1-2 voies).
- ❖ Empileur latéral compact type « Roll-off » (pour modèle 1 voie).
- ❖ Table de collecte pour sortie arrière.
- ❖ Collecteur pour petits articles non pliés (2 ou 4 voies).
- ❖ Système d'introduction automatique (uniquement pour modèles équipés de TIA).
- ❖ Sortie latérale, sans empileur, h 480 ou 805 mm.
- ❖ 4 voies de travail, uniquement plis longitudinaux (2 plis sortie avant, 1 pli sortie arrière).

ES

Características técnicas:

- ❖ Velocidad variable en función de las características de la ropa y de la humedad residual.
- ❖ Rodillo de presión con cintas de guiado de ropa para una mejor calidad de acabado.
- ❖ Enfriamiento automático del rodillo de planchado.
- ❖ Limpieza automática de los ventiladores.
- ❖ Barra de seguridad salva-manos para protección del operador.
- ❖ Pantalla táctil intuitiva con interfaz de usuario diseñada para la interacción con el operador.
- ❖ Hasta 20 programas de plegado diferentes, modificables.
- ❖ Diagnóstico de alarmas.
- ❖ Apilado lateral de prendas grandes y medianas.
- ❖ Salida frontal o trasera en una mesa de recogida para prendas pequeñas sin plegar.
- ❖ Programador con microprocesador programable.

OPCIONAL:

- ❖ Quemador de alto rendimiento PREMIXED, estándar en modelos con rodillo de Ø 1000 mm.
- ❖ Mesa de introducción aspirante.
- ❖ Sistema de introducción automática.
- ❖ Rechazo de ropa.
- ❖ Doble presión en los pliegues longitudinales.
- ❖ By-pass para piezas pequeñas.
- ❖ Apilador lateral con pala (para modelos de 1-2 carriles).
- ❖ Apilador lateral compacto tipo "Roll-off" (para modelo de 1 carril).
- ❖ Mesa de recogida para salida trasera.
- ❖ Recogedor para prendas pequeñas sin plegar (modelos de 2 o 4 carriles).
- ❖ Sistema de introducción automática (solo para modelos con TIA).
- ❖ Salida lateral, sin apilador, h 480 o 805 mm.
- ❖ 4 carriles de trabajo, solo pliegues longitudinales (2 pliegues salida frontal, 1 pliegue salida trasera).

MODELLI - MODELS

626

633

826

DIMENSIONI RULLO LUNGHEZZA/DIAMETRO				
ROLLER DIMENSIONS LENGTH/DIAMETER	Mm	2600	3300	2600
WALZENABMESSUNGEN LÄNGE/DURCHMESSER		600	600	800
DIMENSIONS DU ROULEAU LONGUEUR/DIAMÈTRE				
DIMENSIONES DEL RODILLO LONGITUD/DIÁMETR				
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES:				
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO	mm	3718	4418	3718
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD		2165	2165	2255
ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA		1880	1880	2080
POTENZA ELETTRICA				
ELECTRIC POWER - ELEKTRISCHE LEISTUNG	kW	3,1	3,1	4
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE - POTENCIA ELÉCTRICA				
POTENZA TERMICA GAS - GAS THERMAL POWER				
GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	63,3	80,3	86,95
CONSUMO GAS METANO				
NATURAL GAS CONSUMPTION - ERDGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ NATUREL - CONSUMO DE GAS NATURAL	mc/h.	6,70	8,50	9,20
CONSUMO GAS GPL				
LPG CONSUMPTION - FLÜSSIGGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ GPL - CONSUMO DE GAS GLP	kg/h	5	6,40	3,40
POTENZA TERMICA GAS GPL - GPL GAS THERMAL POWER				
GPL GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GPL GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GPL GAS)	kW	67,4	86,3	91,7
CONSUMO MEDIO VAPORE - AVERAGE STEAM CONSUMPTION - DURCHSCHNITTLICHER DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION MOYENNE DE VAPEUR - CONSUMO MEDIO DE VAPOR				
	kg/h	95	125	150
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE				
DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	12	12	12
POTENZA CON RISCALDAMENTO A VAPORE				
POWER WITH STEAM HEATING - LEISTUNG MIT DAMPFERHITZUNG - PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE À VAPEUR - POTENCIA CON CALENTAMIENTO A VAPOR	kW	60	60	75
TENSIONE ALIMENTAZIONE				
ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMENTACION	V	400/3N	400/3/N	400/3/N
TOTALE CORRENTE ASSORBITA				
TOTAL CURRENT ABSORBED - GESAMTER STROMVERBRAUCH - COURANT TOTAL ABSORBÉ - CORRIENTE TOTAL ABSORBIDA	GAS+VAP	10,2	10,2	11,2
PIEGHE LONGITUDINALI/CORSIE				
LONGITUDINAL FOLDS/LANES - LÄNGSBIEGUNGEN/GÄNGE - PLIS LONGITUDINAUX/COULOIRS - PLEIGUES LONGITUDINALES/CARRILES	n.	1/1-2-3	1/1-2-3	1/1-2-3
PIEGHE TRASVERSALI - QUERFALTBAHNEN / FALTUNGEN				
VOIES DE PLEIGE TRANSVERSAL / PLEIGES - CARRILES DE PLEGADO TRANSVERSAL / PLEIGUES	n.	1-2	1-2	1-2
PESO NETTO				
NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	2750	3200	3300
DIMENSIONI IMBALLO (solo Magik no optional)				
PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE:	mm			
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO		3800	4500	3800
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD		2210	2210	2300
ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA		2130	2130	2230

MODELLI - MODELS

833

1026

1033

DIMENSIONI RULLO LUNGHEZZA/DIAMETRO ROLLER DIMENSIONS LENGTH/DIAMETER WALZENABMESSUNGEN LÄNGE/DURCHMESSER DIMENSIONS DU ROULEAU LONGUEUR/DIAMÈTRE DIMENSIONES DEL RODILLO LONGITUD/DIÁMETR	mm	3300 800	2600 1000	3300 1000
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	4418 2255 2080	3718 2405 2260	4418 2405 2260
POTENZA ELETTRICA ELECTRIC POWER - ELEKTRISCHE LEISTUNG ÉNERGIE ÉLECTRIQUE - POTENCIA ELÉCTRICA	kW	4	4,4	4,4
POTENZA TERMICA GAS - GAS THERMAL POWER GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	124,7	120,9	155,70
CONSUMO GAS METANO NATURAL GAS CONSUMPTION - ERDGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ NATUREL - CONSUMO DE GAS NATURAL	mc/h.	13,20	12,80	16,50
CONSUMO GAS GPL LPG CONSUMPTION - FLÜSSIGGASVERBRAUCH CONSOMMATION DE GAZ GPL - CONSUMO DE GAS GLP	kg/h	4,60	4,50	5,90
POTENZA TERMICA GAS GPL - GPL GAS THERMAL POWER GPL GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GPL GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GPL GAS)	kW	124,1	121,3	159,1
CONSUMO MEDIO VAPORE - AVERAGE STEAM CONSUMPTION - DURCHSCHNITTLICHER DAMPFVERBRAUCH CONSOMMATION MOYENNE DE VAPEUR - CONSUMO MEDIO DE VAPOR	kg/h	185	200	250
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	12	12	12
POTENZA CON RISCALDAMENTO A VAPORE POWER WITH STEAM HEATING - LEISTUNG MIT DAMPFERHITZUNG PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE À VAPEUR - POTENCIA CON CALENTAMIENTO A VAPOR	kW	75	90	90
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	v	400/3 230/3	400/3 230/3	400/3 230/3
TOTALE CORRENTE ASSORBITA TOTAL CURRENT ABSORBED - GESAMTER STROMVERBRAUCH COURANT TOTAL ABSORBÉ - CORRIENTE TOTAL ABSORBIDA	GAS+VAP	11,2	12,6	12,6
PIEGHE LONGITUDINALI/CORSIE LONGITUDINAL FOLDS/LANES - LÄNGSBIEGUNGEN/GÄNGE PLIS LONGITUDINAUX/COULOIRS PLIEGUES LONGITUDINALES/CARRILES	n.	1/1-2-3	1/1-2-3	1/1-2-3
PIEGHE TRASVERSALI - QUERFALTBAHNEN / FALTUNGEN VOIES DE PLIAGE TRANSVERSAL / PLIAGES CARRILES DE PLEGADO TRANSVERSAL / PLIEGUES	n.	1-2	1-2	1-2
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	4000	4100	4700
DIMENSIONI IMBALLO PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	4500 2300 2330	3800 2450 2510	4500 2450 2510